CITIZEN®

INSTRUCTION MANUAL

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

DEUTSCH

ITALIANO

PORTUGUÊS

中文（繁体字）

中文（簡体字）

日本語

Gracias por la compra de este reloj Citizen.

Antes de usar el reloj, lea atentamente este manual de instrucciones para asegurar un uso correcto.
Después de leer el manual, guárdelo en un lugar seguro para futuras consultas.

Visite el sitio web de Citizen (http://www.citizenwatch-global.com/) para acceder a las guías visuales sobre la operación de su reloj. Algunos de los modelos vienen equipados con funciones extra (escala de cálculo, taquímetro, etc.). En el sitio web podrá encontrar guías visuales para la operación de tales funciones extra.

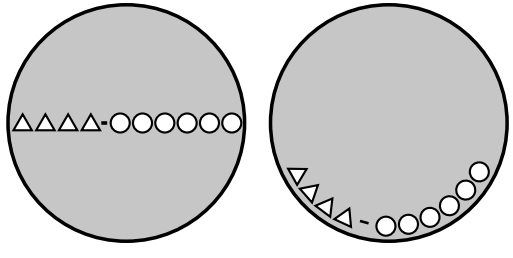
Para verificar el número de mecanismo

El número de caja—4 caracteres alfanuméricos y 6 o más caracteres alfanuméricos—está grabado en la dorso de su reloj. (Véase la figura de la derecha)

Los primeros 4 caracteres del número de caja corresponden al número del movimiento del reloj.

En el ejemplo de la derecha, "△△△△" es el número de movimiento.

Ejemplo de posición de marcación



La posición de marcación puede diferir según el modelo de reloj.

Precauciones de seguridad — IMPORTANTE

Se deberán seguir estrictamente las instrucciones contenidas en este manual, no sólo con el fin de asegurar un uso óptimo, sino también para prevenir lesiones personales al usuario y a terceros, así como para evitar daños materiales. Le recomendamos leer todo el manual (especialmente, las páginas ***16*** a ***25***) y tener claro el significado de los siguientes símbolos:

- Los avisos de seguridad se encuentran categorizados y representados en este manual, de la siguiente manera:

⚠ **PELIGRO**	Hay peligro inminente de muerte o lesiones graves
⚠ **ADVERTENCIA**	Peligro potencial de lesiones serias o la muerte
⚠ **PRECAUCIÓN**	Existe el riego de lesiones o daños menores o moderados

- Las instrucciones importantes se encuentran categorizadas e indicadas en este manual, de la siguiente manera:

	Símbolo de advertencia (precaución) seguido de instrucciones o precauciones importantes que deben observarse.
	Este símbolo de advertencia (precaución) se utiliza para indicar acciones prohibidas.

Antes de usar este reloj

Ajuste de la correa

Le recomendamos no intentar hacer el ajuste de la correa del reloj por su cuenta. Si no está correctamente ajustada, la correa podría desprenderse y ocasionar lesiones o el extravío del reloj. (Algunos comercios minoristas podrán suministrarle una herramienta de ajuste de la correa en el momento de la compra.)
Para el ajuste de la correa, le recomendamos consultar con el comercio minorista en donde compró el reloj o con su Centro de Servicio Citizen autorizado más cercano. Algunos talleres de reparación, le podrán cobrar una tarifa reducida por el ajuste, si es que el reloj no fue directamente comprado en su comercio.

Adhesivos protectores

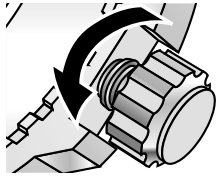
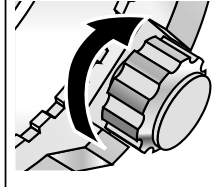
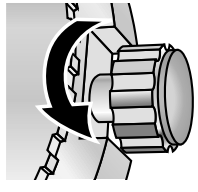
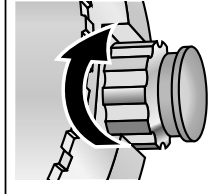
Asegúrese de desprender todos los adhesivos protectores de su reloj (dorso de la caja, correa, broche, etc.). De lo contrario, la transpiración o la humedad podría penetrar en los intersticios entre los adhesivos y las piezas, lo que podría causar irritación en la piel y/o corrosión de las partes metálicas.

Cómo utilizar una corona/botón pulsador de diseño especial

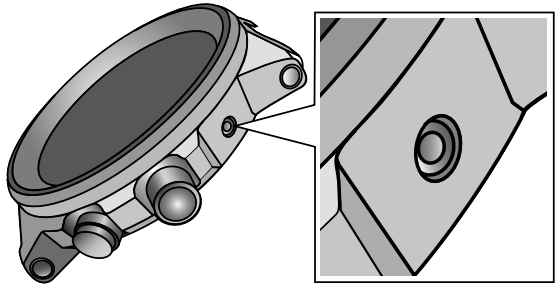
Algunos de los modelos vienen con una corona y/o botón pulsador de diseño especial para prevenir operaciones involuntarias.

Corona a rosca y botón pulsador a rosca

Desbloquee la corona antes de operar el reloj.

	Desbloquear		Bloquear	
Corona a rosca		Gire la corona en sentido antihorario (hacia la izquierda) hasta que se desbloquee de la caja.		Introduzca la corona en la caja. Gire la corona en sentido horario mientras la presiona levemente contra la caja para asegurarla. Asegúrese de apretarla firmemente.
Botón pulsador a rosca		Gire el tornillo de bloqueo en sentido antihorario (hacia la izquierda), y aflójelo hasta que se detenga.		Gire el tornillo de bloqueo en sentido horario, y apriételo firmemente.

Botones embutidos

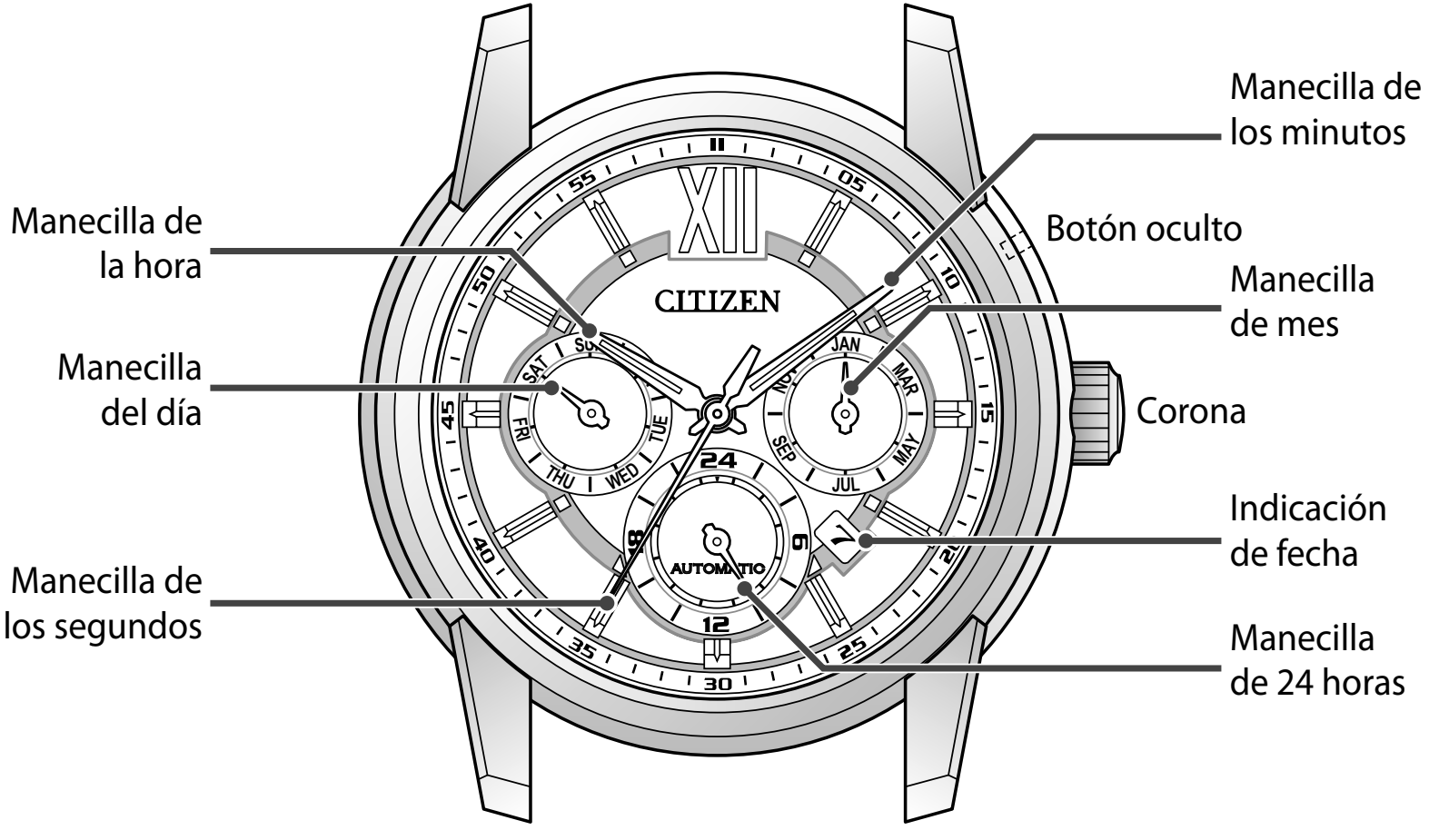


Pulse el botón con un objeto de punta fina, como un mondadientes.

Tabla de contenido

Nombres de los componentes 6
Cómo darle cuerda al reloj 7
Ajuste de la hora 10
Corrección de la fecha (corrección rápida del indicador de fecha) 11
Corrección del día (corrección rápida del día) 12
Corrección del mes (corrección rápida del mes) 13
Características de los relojes mecánicos 14
Resistencia al agua 16
Precauciones y limitaciones de uso 19
Especificaciones 26

Nombres de los componentes



La apariencia real del reloj puede diferir de las ilustraciones de este manual de instrucciones.

Cómo darle cuerda al reloj

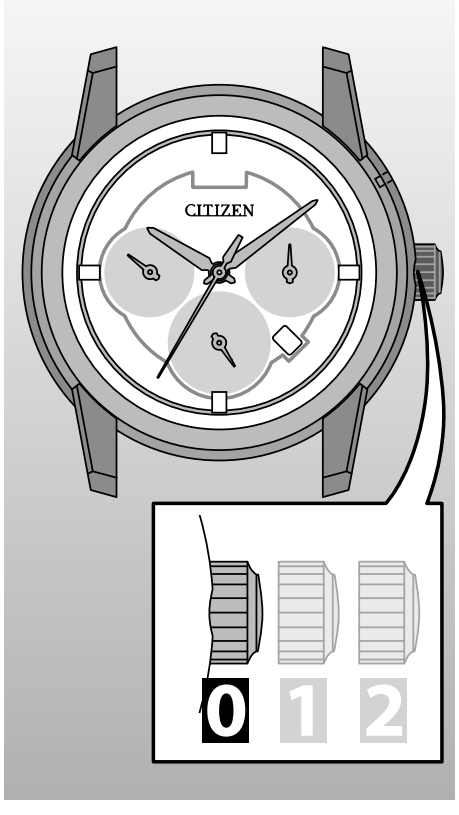
Este reloj mecánico con cuerda automática emplea un muelle real como fuente de energía. Cuando se lleva puesto el reloj, el movimiento natural del brazo hace que el peso oscilante gire y dé cuerda al reloj de forma automática.

- Cuando el movimiento del brazo sea mínimo o escaso, es posible que el reloj no tenga suficiente cuerda.
- Una vez que se le ha dado cuerda completa, el reloj funcionará unas 42 horas.

Si el reloj se lleva puesto durante 8 horas o más por día, el muelle real se enrolla para liberar energía de forma automática para un día de funcionamiento.

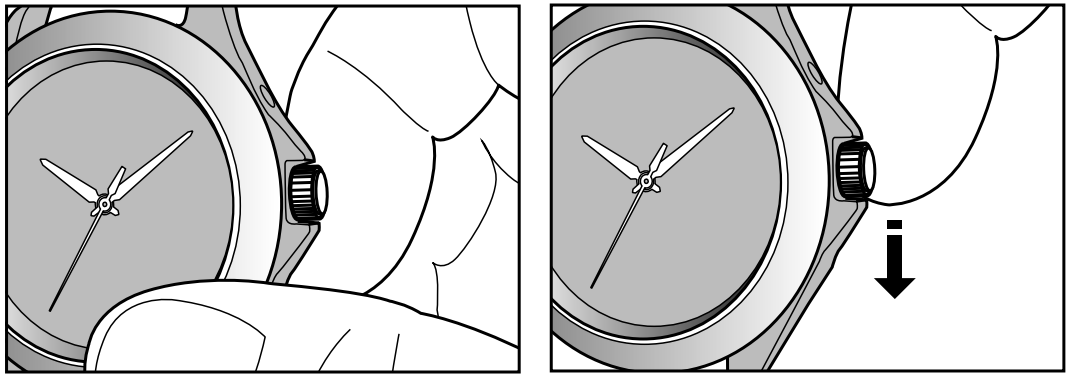
- Es posible darle cuerda al reloj a mano (consulte la página ***8***).

Cómo enrollar el muelle real manualmente



1 Pulse la corona hasta la posición 0 .

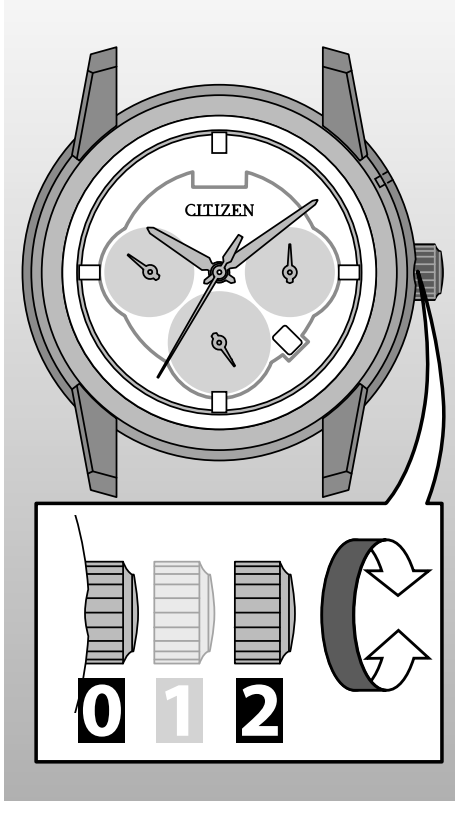
2 Gire la corona para dar cuerda al reloj.



- Para girar la corona deslícela con su dedo hacia abajo, desde la parte posterior del reloj.

- Cuando se para el reloj, gire la corona unas 40 veces para enrollar completamente el muelle real.
- El muelle real no se dañará aunque la corona se gire después de dar toda la cuerda al reloj.

Ajuste de la hora



Si el reloj se ha parado, déle cuerda manualmente antes de ponerlo en hora (consulte las páginas ***7*** a ***9***).

1 Tire de la corona hasta la posición 2 mientras la manecilla de segundos apunte a 0 segundo.

La manecilla de segundos se detiene.

2 Gire la corona para ajustar la hora.

Todas las manecillas y el indicador de fecha se mueven simultáneamente (excepto la manecilla de segundos).

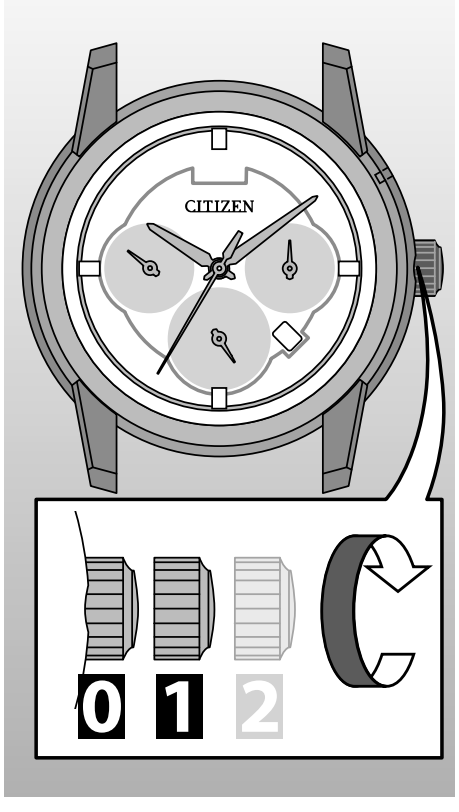
- Verifique que AM/PM se ha ajustado correctamente con la manecilla de 24 horas.
- Cuando se mueven en sentido antihorario, las manecillas no se mueven de forma simultánea.

3 Introduzca la corona hasta la posición 0 después de una señal horaria determinada.

Corrección de la fecha (corrección rápida del indicador de fecha)

Cuando la hora del reloj marca entre las 8:00 PM y las 2:00 AM

No realice la corrección rápida del indicador de fecha. De lo contrario, el cambio de fecha podrá no realizarse de la manera correcta.



1 Tire la corona hasta la posición 1.

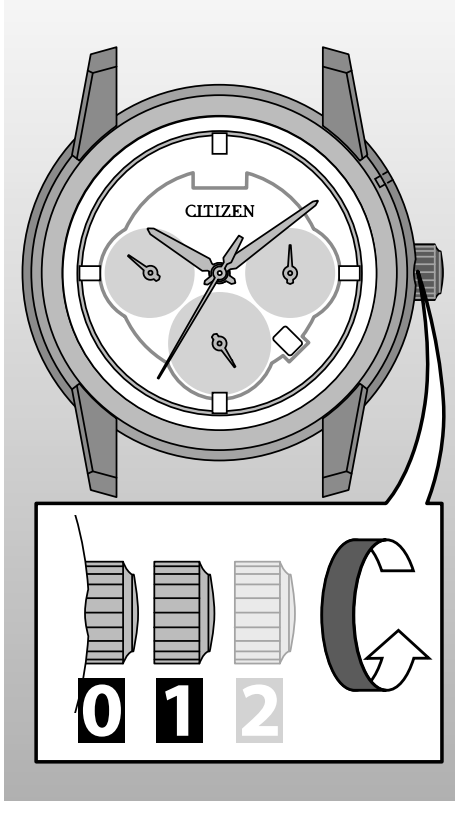
2 Gire la corona en sentido horario para ajustar la fecha.

- La manecilla del mes se desplaza cuando la indicación de la fecha pasa del día 31.
- La manecilla del día se desplaza al girar la corona en sentido antihorario.

3 Introduzca la corona hasta la posición 0 para completar este procedimiento.

El indicador de fecha del reloj emplea un sistema de calendario de 31 días. Corrija la indicación de la fecha en el primer día de marzo, mayo, julio, octubre y diciembre.

Corrección del día (corrección rápida del día)



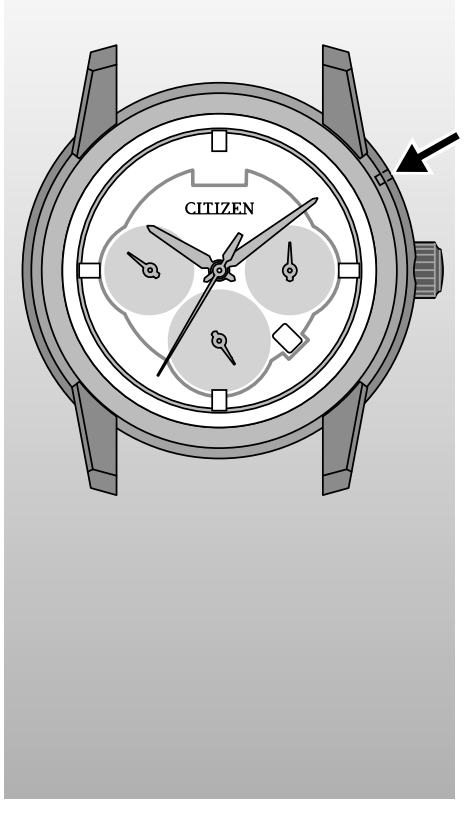
1 **Tire de la corona hasta la posición 1 mientras la manecilla de segundos apunte a 0 segundo.**

2 **Para corregir el día, gire la corona en sentido antihorario.**

- Para que la manecilla del día apunte hacia el centro de la indicación del día, gire ligeramente la corona.
- La indicación de la fecha se cambia al girar la corona en sentido horario.

3 **Introduzca la corona hasta la posición 0 para completar este procedimiento.**

Corrección del mes (corrección rápida del mes)



1 Presione el botón oculto situado en la posición de las 2 de la esfera.

- La manecilla del mes se mueve cada vez que se pulsa el botón.
- Mientras presiona el botón, la manecilla del mes se desplaza independientemente de la posición de la corona.

Características de los relojes mecánicos

Acerca de la precisión de los relojes mecánicos

En este manual de instrucciones, la precisión de la hora hace referencia a la precisión estática a temperatura ambiente. Dependiendo de las siguientes tres condiciones de uso u otras razones, la precisión de los relojes mecánicos puede no mantenerse dentro del margen indicado.

- Veces que se enrolla el muelle real
- Posición
- Entorno de uso (temperatura, magnetismo, impactos, etc.)

Veces que se enrolla el muelle real

La precisión de los relojes mecánicos es más estable cuando el reloj dispone de suficiente cuerda.

Posición

La precisión de los relojes mecánicos varía por efecto de la gravedad. La variación de posición del reloj cuando se lleva puesto influye constantemente en la dirección de la gravedad y por lo tanto en la variación de la precisión.

Entorno de uso (temperatura, magnetismo, impactos, etc.)

- Las piezas encargadas de mantener la precisión de un reloj mecánico son de metal. La expansión y la contracción térmica de estas piezas afectan a la precisión del reloj.
- Los relojes mecánicos emplean piezas de metal. El magnetismo afecta a estas piezas y por consiguiente a la precisión de los relojes. Mantenga alejado su reloj mecánico de objetos con fuertes campos magnéticos o capaces de generarlos.
- Los golpes fuertes también pueden afectar a la precisión del reloj.

Mantenimiento

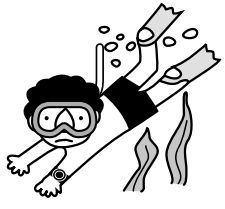
Los relojes mecánicos pueden perder su precisión debido a desgaste de las piezas o lubricación insuficiente. Haga desarmar y limpiar el reloj (revisión general) cada 2 a 3 años (a cobro). Después de años de uso continuo, es posible que no se consiga restaurar las prestaciones iniciales del reloj incluso después de haber realizado las reparaciones.

Resistencia al agua

⚠ ADVERTENCIA Resistencia al agua

- En cuanto a la indicación de la resistencia al agua de su reloj,vea la esfera y el dorso del reloj. En el siguiente cuadro se muestran algunos ejemplos de uso para comprobar que está usando el reloj correctamente. (La unidad “1bar” equivale aproximadamente a 1 atmósfera.)
- WATER RESIST(ANT) ××bar también podría indicarse como W.R.××bar.

Nombre	Indicación	Especificaciones
	En la esfera o dorso del reloj	
No resistente al agua	—	No resistente al agua
Reloj con resistencia al agua para uso diario	WATER RESIST(ANT)	Resistencia al agua a 3 atmósferas
Reloj con resistencia al agua mejorada para uso diario	WATER RESIST(ANT) 5 bar	Resistencia al agua a 5 atmósferas
	WATER RESIST(ANT) 10/20 bar	Resistente al agua hasta 10 ó 20 atmósferas

	Usos relacionados con el agua				
	Exposición mínima al agua (lavarse la cara, lluvia, etc.)	Natación y trabajos generales de lavado	 Buceo libre, deportes marinos	Buceo con equipo tanque de aire	Operación de la corona o botón cuando el reloj está mojado
	NO	**NO**	**NO**	**NO**	**NO**
	SÍ	**NO**	**NO**	**NO**	**NO**
	SÍ	**SÍ**	**NO**	**NO**	**NO**
	SÍ	**SÍ**	**SÍ**	**NO**	**NO**

Español

Resistencia al agua

- Los modelos no resistentes al agua no están diseñados para que entren en contacto con la humedad. Si su reloj no es resistente al agua, tenga la precaución de evitar cualquier contacto con la humedad.
- Una resistencia al agua para uso diario (hasta 3 atmósferas), significa que puede tolerar salpicaduras de agua accidentales y esporádicas.
- La resistencia mejorada al agua para el uso diario (a 5 atmósferas) significa que puede llevar puesto el reloj para la natación pero no para el buceo.
- La resistencia mejorada al agua para el uso diario (a 10/20 atmósferas) significa que puede llevar puesto el reloj para el buceo sin equipo pero no para buceo con escafandra o buceo saturado utilizando gas helio.

Precauciones y limitaciones de uso

⚠ PRECAUCIÓN Para evitar lesiones

- Para evitar heridas, preste especial atención cuando use el reloj mientras carga un niño pequeño.
- Tenga especial atención cuando participe en ejercicios extenuantes o trabajos arduos, para evitar heridas propias o ajenas.
- NO use el reloj mientras está en un sauna u otro sitio en donde el reloj pueda calentarse excesivamente, pues correrá el riesgo de sufrir quemaduras.
- Dependiendo de la forma en la que se haya ajustado la correa, tenga cuidado al ponerse y quitarse el reloj, ya que existe el riesgo de dañarse las uñas.
- Quítese el reloj antes de acostarse.

⚠ PRECAUCIÓN Precauciones

- Siempre utilice el reloj con la corona hacia adentro (posición normal). Si la corona es del tipo con seguro a rosca, asegúrese de que quede firmemente bloqueado.
- NO accione la corona ni utilice los botones cuando el reloj está mojado. El agua puede penetrar en reloj y causar daños en los componentes más importantes.
- Si ha entrado agua en el reloj o se empaña y no desaparece aún después de un tiempo prolongado, consulte con su Centro de atención al cliente para solicitar la inspección y/o reparación.

⚠ PRECAUCIÓN Precauciones (continuación)

- Aunque su reloj tenga un alto nivel de resistencia al agua, tenga cuidado con lo siguiente.
  - Si se sumergiera en el mar con su reloj, lávelo completamente con agua dulce y séquelo seguidamente con un paño seco.
  - No ponga el reloj debajo del agua de grifo.
  - No use el reloj mientras se baña.

⚠ PRECAUCIÓN Cuando lleve puesto el reloj

<Correa>

- La durabilidad de la correa de cuero sintético, natural o de goma (uretano) puede ser afectada por el sudor, la grasa del cuerpo y la suciedad. Asegúrese de cambiar la correa periódicamente.
- Debido a la propia naturaleza del material, la humedad (desvanecimiento, despegue del adhesivo), afecta a la durabilidad de la correa de cuero. Asimismo, la correa de cuero mojada puede causar sarpullido.
- Aunque el reloj se resistente al agua, le recomendamos quitárselo antes de entrar en contacto con el agua.
- No se ponga el reloj con la correa muy apretada. Procure dejar espacio suficiente entre la correa y su piel, para permitir el paso de aire.

- La correa de goma (uretano) puede mancharse por colorantes o suciedad presentes en la ropa u otros accesorios. Es posible que estas manchas no puedan quitarse, por lo tanto, tenga cuidado cuando use el reloj con elementos que tiendan a perder color (ropa, bolsos, etc.). Asimismo, los solventes o la humedad ambiente pueden ocasionar el deterioro de la correa. Reemplace la correa si es que perdió su elasticidad o está agrietada.
- Solicite el ajuste o la reparación de la correa en los siguientes casos:
  - La correa está defectuosa debido a la corrosión del metal.
  - El pasador se sale de la correa.
- Recomendamos que no intente ajustar la correa del reloj usted mismo. Se requieren un conocimiento especial y cierta experiencia para un ajuste correcto. Si no se ajusta correctamente, la correa puede desprenderse y provocar la pérdida del reloj. (Puede que algunos comercios le proporcionen una herramienta de ajuste de la correa junto con su compra.)
  Para ajustar la correa, le recomendamos que acuda al comercio en el que adquirió el reloj o a su servicio de asistencia autorizado de Citizen más cercano. Es posible que algunos talleres de reparación le cobren una cantidad mínima por el ajuste en caso de no haber adquirido el reloj directamente en su establecimiento.

<Temperatura>

- El reloj puede pararse o funcionar defectuosamente a temperaturas extremadamente altas o bajas. No utilice el reloj en lugares cuya temperatura esté fuera de la gama de temperaturas indicada en las especificaciones.

<Magnetismo>

- No coloque el reloj cerca de dispositivos magnéticos para la salud (collares magnéticos, pulseras magnéticas elásticas, etc.), pestillos magnéticos utilizados en las puertas de las neveras, cierres utilizados en los bolsos, altavoces de un teléfono celular, dispositivos electromagnéticos de la cocina, entre otros.

<Golpe fuerte>

- Evite que el reloj se caiga o que sea sometido a otro tipo de impactos intensos. Esto puede causar el mal funcionamiento y/o el deterioro del funcionamiento, así como daños en la caja y la pulsera.

<Sustancias químicas, gases corrosivos y mercurio>

- Si alguno de los productos tales como diluyente de pintura, benceno u otros solventes o productos que contengan estos solventes (incluyendo gasolina, removedor de esmalte de uñas, cresol, limpiadores para baños y adhesivos, productos impermeabilizantes), llegara a entrar en contacto con el reloj, es posible que ciertos materiales del reloj se destiñan, disuelvan o se agrieten. Preste especial atención cuando manipule estas sustancias químicas. El contacto con mercurio, como el que se usa en termómetros, puede decolorar la malla y la caja.

<Adhesivos protectores>

- Asegúrese de desprender todos los adhesivos protectores de su reloj (dorso de la caja, correa, broche, etc.). De lo contrario, la transpiración o la humedad podría penetrar en los intersticios entre los adhesivos y las piezas, lo que podría causar irritación en la piel y/o corrosión de las partes metálicas.

⚠ PRECAUCIÓN Mantenga siempre limpio su reloj

- Gire la corona mientras está totalmente introducida y presione los botones periódicamente para que no se bloqueen debido a la acumulación de cuerpos extraños.
- La carcasa y la malla del reloj entran en contacto directo con la piel en la misma forma que la ropa interior. La corrosión del metal o las manchas no evidentes como las causadas por transpiración o suciedad, pueden manchar las mangas u otras partes de la vestimenta. Mantenga siempre limpio su reloj.
- La caja y la correa del reloj entran en contacto directo con la piel. Si siente algún malestar, deje de usar el reloj inmediatamente y consulte con su médico.
  En el caso de que haya transpiración o suciedad en la correa o la caja metálica, limpie completamente con un cepillo y detergente neutro. En caso de una correa de cuero, limpie con un paño seco.
- Las correas de cuero pueden decolorarse debido a la transpiración o suciedad. Mantenga siempre la correa de cuero limpia, para lo cual deberá limpiarla con un paño seco.

Cuidado de su reloj

- Limpie la caja y el cristal con un paño suave ante cualquier suciedad o humedad, tal como el sudor.
- En el caso de mallas de reloj de metal, de plástico o de goma (uretano), lave con agua la suciedad.
  Elimine la suciedad atrapada entre las hendiduras de la malla de metal con un cepillo suave.
- En el caso de una correa de cuero, limpie con un paño seco.
- Si no tiene la intención de usar el reloj por un período de tiempo prolongado, elimine cuidadosamente todo el sudor, suciedad o humedad y guárdelo en un lugar apropiado, evitando sitios sujetos a temperaturas excesivamente altas o bajas o a una excesiva humedad.

<Cuando se utiliza pintura luminosa en su reloj>

La pintura luminosa de la esfera y manecillas facilitan la lectura de la hora en lugares oscuros. La pintura luminosa almacena luz (luz del día o luz artificial) y se ilumina en un lugar oscuro. Está libre de sustancias radiactivas o de cualquier otro material que pueda ser perjudicial para el cuerpo humano o el medio ambiente.

- La emisión de la luz se reduce gradualmente con el tiempo.
- La duración de la luz (“brillo”) variará en función de la luminosidad, los tipos y la distancia a la fuente de luz, tiempo de exposición y cantidad de pintura.
- La pintura podría no emitir luz y/o su luminosidad podría atenuarse rápidamente en caso de una exposición insuficiente a la luz.

Especificaciones

Modelo	9170	**Tipo**	Reloj mecánico automático
Cantidad de rubíes	26		
Exactitud horaria	Entre –10 segundos a +20 segundos por día		
Funciones de visualización	• Hora: Horas, minutos, segundos, 24 horas • Calendario: Mes, fecha, día de la semana		
Tiempo máximo de funcionamiento	Aproximadamente 42 horas (cuando está completamente enrollado)		
Golpes	28.800 veces por hora (8 golpes)		

Funciones adicionales	• Corrección rápida de la fecha • Corrección rápida del día • Corrección rápida del mes • Función de parada de la manecilla de segundos • Cuerda automática • Cuerda manual

Las especificaciones y el contenido de este manual están sujetos a cambio sin previo aviso.

Model No.NB2＊
Cal.9170
CTZ-B8163